

TRADUCTIONS

J'ai traduit les termes de 50 Fathoms afin d'avoir en tête l'univers. Afin de ne pas débiter constamment du français à mes joueurs. Je les ai consignés ici avant tout pour m'en rappeler.

La traduction est une activité forcément contestée, en fonction de votre niveau d'anglais, de votre culture, de votre vision du monde. Faites la vôtre, j'espère juste que mon travail vous servira tout de même.

NOUVEAUX ATOUTS (50 FATHOMS, LE COMPAGNON)

Traduction	Nom original	Catégorie	Résumé de l'effet
Mon précieux !	Booty!	Atout de background	Novice, Navigation d6+, Combat d6+, Tir d6+ Commence le jeu avec une relique
Rat de Cale	Bilge Rat	Atout de combat	Novice, Agilité d8+, Combat d8+ annule le -2 de combat dans les espaces exigüs pour les armes sans Allonge.
Rat de Cale Expert	Improved Bilge Rat	Atout de combat	Aguerri, Rat de Cale annule le -2 de combat dans les espaces exigüs.
Poignet de Fer	Oversized Weapon Master	Atout de combat	Aguerri, Combat d8+ peut manier les armes à deux mains d'une seule, s'il est assez fort.
Toutes voiles dehors !	Ramming Speed!	Atout de combat	Aguerri, Navigation d8+ Utilise le navire comme arme.
Maître de l'abordage	Board'em	Atout de commandement	Novice, Commandement, Lancer d8+ +4 aux lancers pour l'abordage.
Paré à l'abordage	Boarder	Atout Professionnel	Novice, Navigation d6+, Grimper d8+, Lancer d8+ +2 Grimper et Lancer à l'aide de cordes
Cambusier	Gunsmith	Atout Professionnel	Novice, Intellect d8+, Connaissance (Métallurgie) d8+, Réparations d8+ +2 pour créer/réparer des armes
Charpentier	Ship's Carpenter	Atout Professionnel	Novice, Navigation d8+, Connaissance (Charpenterie) d8+, Réparations d8+ Répare les blessures de navire
Chasseur de baleines	Whaler	Atout Professionnel	Novice, Agilité d8+, Navigation d6+, Lancer d8+ +2 Lancer/+4 dam. aquatic large
Réputation	Good or Bad Reputation	Atout social	Veteran Ajoute son charisme à l'intimidation
Dompteur d'orages	Storm Chaser	Atout spécial	Novice, Navigation d8+ +2 Navigation durant les orages
Fils du Vent	Wind Sense	Atout Spécial	Novice, Intellect d8+, Navigation d8+ +2 Navigation Poursuite en mer

TRADUCTIONS

NOUVEAUX ATOUTS (50 FATHOMS)

Traduction	Nom original	Catégorie	Résumé de l'effet
Maîtrise d'un élément	Arcane (Magic)	Atout de background	Novice, Intellect d6+, Hum, Mas, Krk, Scr Ouvre à une magie élémentaire
Héritage d'os Kraken	Kraken Bone Sword and Armor	Atout de background	Novice, Krk Équipement spécial pour Kraken.
Comme un poisson dans l'eau	Natural Swimmer	Atout de background	Novice, ne convient pas à un PJ avec l'atout Aquatique bonus sur natation/déplacmt dans l'eau
Initié au combat rapproché	Close Fighting	Atout de combat	Novice, Combat d8+, Agilité d8+ gagne 1 en allonge.
Expert du combat rapproché	Improved Close Fighting	Atout de combat	Novice, Initié au combat rapproché bonus en Combat = allonge adv.
Combattant sans honneur	Dirty Fighter	Atout de combat	Aguerri +2 Ruses de combat.
Combattant sans morale	Really Dirty Fighter	Atout de combat	Aguerri, Combattant sans honneur Gagne l'avantage avec un bennie.
Maître des éléments	Elemental Mastery	Atout de pouvoir	Aguerri, Maîtrise d'un élément annule les malus entre les éléments
Marque de Torquemada	Mark of Torquemada	Atout Professionnel	Novice Résistance à la magie, et devoirs
Négociant	Merchant	Atout Professionnel	Novice, Persuasion d8+ Obtient des prix sur les cargaisons
Maître Négociant	Master Merchant	Atout Professionnel	Novice, Négociant Vends ses cargaisons au meilleur prix
Mousquetaire	Musketeer	Atout Professionnel	Novice, Tir d8+, interdit à l'atout All Thumbs Recharge en une action simple
Agile comme un singe	Rope Monkey	Atout Professionnel	Novice, Agilité d8+, Grimper d10+ Mats et cordages sont sans secret
Scout	Scout	Atout Professionnel	Aguerri -2/+2 aux jets de Perception
Chasseur de Trésors	Treasure Hound	Atout Professionnel	Novice, Chanceux Récupère les meilleures parts d'un trésor
Frugal	Frugal	Atout Social	Novice, Intellect d8 Résiste aux tentations des festivités